



Cubierta de *Isto anda tudo ligado* (1970), de Eduardo Guerra Carneiro. Fuente: Archivo particular.

**Cadernos Peninsulares/Peninsulares (Lisboa, 1970-2016?)** fue una colección icónica de la librería-distribuidora y editorial Ulmeiro (Lisboa, 1969-2010).

La colección surgió en 1970 —entonces dirigida por José Antunes Ribeiro— con la publicación de *Isto anda tudo ligado*, libro de poesía de Eduardo Guerra Carneiro. En el mismo año, en Cadernos Peninsulares se publicó también *A poesia deve ser feita por todos*, del autor y editor Carlos Loures —que posteriormente sería censurado por la policía política— y se reeditó *Causas da decadência dos povos peninsulares*, famoso ensayo de Antero de Quental en el que se denuncia el impacto de la expulsión y persecución de los judíos en Iberia. Le siguió el relato autobiográfico *Histórias do cárcere*, de Juan Gómez Casas, cuya primera edición fue retenida casi en su totalidad por la policía (dos mil ejemplares) por ser erróneamente considerada obra de un prisionero político. En 1971 se publicó el ensayo *O teatro, a crítica e a sociedade*, del argentino Adolfo Gutkin, que debía acompañar a la pieza *Melim 4*, inédita por haber sido prohibida su representación.

Entre 1972 y 1973 la colección fue transferida al nuevo sello Assírio & Alvim y renombrada como Peninsulares. Mantuvo el mismo objetivo de divulgar autores y temas ibéricos, aunque a veces transgrediendo su ámbito. A José Antunes Ribeiro se unió João Carlos Alvim en la dirección editorial, ambos acompañados por Dorindo de Carvalho y Manuel Rosa en el arreglo gráfico y las portadas.

En el año 1973 la colección se reanudó con *Sala hipóstila*, de José-Alberto Marques, que surgió como primera entrega de Cadernos Peninsulares/Nova Serie/Literatura. Se volvió a editar a Eduardo Guerra Carneiro con *É assim que se faz a história* (n.º 2, 1973) y en 1975 se publicó la traducción de *Dois povos ibéricos (Portugal e Catalunha)*, del catalán Fèlix Cucurull, realizada por Carlos Loures. Los dos autores portugueses estaban vinculados al mencionado Cucurull a través de la participación en el movimiento político-cultural Círculo de Cultura Ibero-Americano/Cerle de Cultura Íbero-Americà, entre 1962 y 1965, año en que fue clausurado por la policía.

Más adelante, en la colección se fueron creando subdivisiones, lo que hizo destacable el desdoblamiento en grandes áreas como la literatura, el ensayo, la *reposta* ('ensayo político'), el ensayo especial (de ciencias sociales y humanas) y el *desenho* ('diseño artístico'). De todas, las más relevantes fueron las de literatura y ensayo.

Por otro lado, Cadernos Peninsulares contribuyó a la consagración de diversos poetas de la Generación del 60 (sobre todo de la corriente «Poesía 61» y de la poesía experimental), con la publicación de libros de Ruy Belo (*País possível*, 1973), Melo e Castro (*Ciclo queda livre*, 1973; *Círculos afins*, 1977), Nuno Júdice (*As inumeráveis águas*, 1974), Casimiro de Brito (*Jardins de guerra*, reedición de 1974), Gastão Cruz (*Os nomes*, 1974; *As leis do caos*, 1990; *Crateras*, 2000), Fíama Hasse Pais Brandão (*Novas visões do passado*, 1975; *Três rostos*, 1989), Herberto Helder (*A cabeça entre as mãos*, 1982; *Última ciência*, 1988; *Do mundo*, 1994) y Luíza Neto Jorge (*A lume*, 1989).

Reeditó también a otros poetas de generaciones más rezagadas, como Edmundo de Bettencourt (*Poemas surdos*, 1981), Ruy Cinatti (*Manhã imensa*, 1984), Alberto de Lacerda (*Meio-dia*, 1988), Mário Cesariny (*O virgem negra: Fernando Pessoa explicado as criancinhas naturais e estrangeiras por M. C. V.*, 1989), M. S. Lourenço (*Nada brahma*, 1991), Miguel Castro Henriques (*Uma menina de sete gatos ou o saldo de Euler*, 1992), António Dacosta (*A cal dos muros*, 1994), Álvaro Lapa (*Sequências narrativas completas*, 1994), António Gancho (*O ar da manhã*, 1995) y el lusomozambiqueño Sebastião Alba (*A noite dividida*, 1996), buena parte de ellos de corte surrealista.

Ayudó a dar a conocer a poetas de obra más reciente, como José Agostinho Baptista (comenzando con *Deste lado onde* en 1976), Jorge Fallorca (*A luva in love*, 1977), João Miguel Fernandes Jorge (*O roubador de água*, 1981), António Franco Alexandre (*A pequena face*, 1983), Joaquim Manuel Magalhães (*Alguns antecedentes mitológicos*, 1985), José Alberto Oliveira (*Por alguns dias*, 1992), Al Berto (*Horto de incêndio*, 1997), Manuel António Pina (*Nenhuma palavra e nenhuma lembrança*, 1999), José Tolentino de Mendonça (*A que distância deixaste o coração*, 1998), António

Poppe (*Torre de Juan Abad*, 2000), Helder Moura Pereira (*Um raio de sol*, 2000), Vasco Gato (*Um mover de mão*, 2000), Jorge Sousa Braga (*A ferida aberta*, 2001) o Mário Rui de Oliveira (*O vento da noite*, 2002).

En la narrativa de ficción, Cadernos Peninsulares apostó por nombres como Mário Cláudio (*As máscaras de sábado*, 1976), Alface y Manuel da Silva Ramos (*Os Lusíadas. Romance*, 1977) e integró traducciones de obras de María Zambrano (*A metáfora do coração e outros escritos*, 2013), Enrique Vila-Matas (*A viagem vertical*, 1999 y *Estranha forma de vida*, 2016), Ricardo Menéndez Salmón (*A luz é mais antiga que o amor*, 2013) Javier Cercas (*As leis da fronteira*, 2014) y Rafael Chirbes (*Na margem*, 2015).

En el ensayo, reeditó textos de Carlos Castilla del Pino (como *Sexualidade e repressão*, 1973), José Martins Garcia (*Linguagem e criação*, 1973), Deleuze (*Sade Masoch*, 1973), Cecília Barreira (*Nacionalismo e modernismo*, 1981), Maria Lúcia Lepecki (*Meridianos do texto*, 1981), Joaquim Manuel Magalhães (*Dylan Thomas*, 1982), Pier Paolo Pasolini (*Empirismo hereje*, 1982), Eduardo Lourenço (*Heterodoxia*, 1987), José Teixeira Rego (*Estudos e controvérsias*, reedición de 1990), Fernando Pinto do Amaral (*O mosaico fluido, modernidade e pós-modernidade na poesia portuguesa mais recente*, 1991) y M. S. Lourenço (*Os degraus do Parnaso*, reedición integral de 2002), entre muchos otros autores.

También publicó alguna obra de literatura confesional (memorias y epístolas, principalmente sobre Teixeira de Pascoaes) y algunos libros de filosofía (en los años 70, sobre todo marxistas y anarquistas), de historia, de geografía, de sociología, de psicoanálisis, de gastronomía y de crónicas (destacándose Miguel Esteves Cardoso y João Bénard da Costa), entre otros géneros.

En 2016, *Paris-Austerlitz*, de Rafael Chirbes, fue la última publicación de la colección, la cual acumulaba hasta la fecha casi dos centenares de títulos. Peninsulares marcó la trayectoria de la editorial Assírio & Alvim, por la calidad y cantidad de lo que integró y por el cruce entre poesía y ensayo de tipo literario.

Daniel Melo  
Universidade NOVA de Lisboa - Universidade dos Açores

### Selección bibliográfica:

- (s. a.) (2011). «Evocar M. S. Lourenço», *Alagamares*, en <https://www.alagamares.com/evocar-m-s-lourenco/> [15 de noviembre de 2018].  
AA. VV. (2011-2012). «Archive for the ‘Peninsulares’ Category», *A Phala*, en <https://phala.wordpress.com/category/peninsulares/> [15 de noviembre de 2018].  
GOMES, Julia Pinheiro (2016). *Fernando Pessoa revisited: uma leitura de O virgem negra, de Mário Cesariny*. Rio de Janeiro: Universidade Federal do Rio de Janeiro.

- HELDER, Herberto (2009 [1999]). «Relance sobre a poesia de Edmundo de Bettencourt», *A Phala*, 6 de agosto de 2009, en <https://phala.wordpress.com/2009/08/06/relance-sobre-a-poesia-de-edmundo-de-bettencourt/> [15 de noviembre de 2018].
- LOURES, Carlos (2013). «“Isto anda tudo ligado” – uma frase eterna de um livro de Eduardo Guerra Carneiro», *A Viagem dos Argonautas*, 12 de junio de 2014, en <https://aviagemdosargonautas.net/2013/06/12/isto-anda-tudo-ligado-uma-frase-eterna-de-um-livro-de-eduardo-guerra-carneiro-por-carlos-loures/> [15 de noviembre de 2018].
- LOURES, Carlos (2014). «Contos & Crónicas -Uma memória de Eduardo Guerra Carneiro», *A Viagem dos Argonautas*, 6 de mayo de 2014, en <https://aviagemdosargonautas.net/2014/05/06/contos-cronicas-eduardo-guerra-carneiro/> [15 de noviembre de 2018].
- MARQUES, Pedro Piedade (2015). «“Fernando de Bentley”, Guy Debord e a edição portuguesa de “A Sociedade do Espectáculo”», *Montag*, 19 de marzo de 2015, en <https://pedromarquesdg.wordpress.com/2015/03/19/fernando-de-bentley-guy-debord-e-a-edicao-portuguesa-de-a-sociedade-do-espectaculo/> [15 de noviembre de 2018].
- MELO, Filipa (2010). «Manuel Hermínio Monteiro (1952-2001) - uma memória», *Coração Duplo*, 17 de noviembre de 2010, en <http://coracaoduplo.blogspot.com/2010/11/manuel-herminio-monteiro-1952-2001-uma.html> [15 de noviembre de 2018].
- MONTEIRO, Manuel Hermínio (dir.) (1988). *Um século de poesia: 1888-1988*. Lisboa: Assírio & Alvim.
- SILVA, Flamarion Maués da (2013). *Livros que tomam partido: a edição política em Portugal, 1968-80*. São Paulo: Universidade de São Paulo (tesis doctoral), 2 v., en <http://www.teses.usp.br/teses/disponiveis/8/8138/tde-07112013-131459/en.php> [15 de noviembre de 2018].

**Para citar este documento:** MELO, Daniel (2019). «Semblanza de Cadernos Peninsulares (Lisboa, 1970-2016?)», *Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes - Portal Editores y Editoriales Iberoamericanos (siglos XIX-XXI) - EDI-RED*, en <http://www.cervantesvirtual.com/obra/cadernos-peninsulares-peninsulares-lisboa-1970-2016-semblanza-975111/>.